



**Drainage Services Department**  
Consultants Management Division  
42<sup>nd</sup> floor, Revenue Tower, 5 Gloucester Road,  
Wan Chai, Hong Kong.

**渠務署**  
顧問工程管理部  
香港灣仔告士打道5號  
稅務大樓42樓

來函檔號 Your Ref:

本署檔號 Our Ref: (36) in DSD CM8/CE0750/45 Pt. 4

電話 Tel: (852) 2594 7265

傳真 Fax: (852) 2827 8526

鹿頸黃屋村原居民村代表黃冠群先生

及

鹿頸陳屋村原居民村代表陳衛康先生

兩位村代表：

顧問合約編號 CE 50/2007 (DS)  
北區污水收集系統第 2 階段(餘下工程)及  
川龍、九華徑舊村及老圍污水收集系統 - 勘測研究、設計及建造

新界沙頭角鹿頸黃屋村及陳屋村污水收集系統  
2010 年 5 月 25 日諮詢會議 - 會議紀錄

本署感謝各位於本年 5 月 25 日撥冗與我們及工程顧問就上述事宜會面，讓我們向你們詳細講解上述工程的目的和內容。當日討論要點如下：

1. 本署表示在規劃及設計污水收集系統時，會將有關的設施，盡量建於現有鄉村通道之下及政府土地範圍內，並會盡量減少徵收私人土地。因此，擬建之小型污水處理廠選址為村內政府土地範圍。
2. 陳衛康村代表建議把小型污水處理廠的高度盡量降低，以免影響鄰近村屋的景觀。工程顧問表示會盡量作出配合，但由於運作的需要，污水廠的最少高度有一定規範，一般高約 5 米。本署補充，配合周圍環境，污水廠會進行綠化，並會以植樹方式減低該廠的視覺影響。
3. 黃冠群村代表要求本署收集及處理村內公廁的污水。本署回應指鹿頸黃屋村的公廁已被納入本工程之收集範圍內。但由於地勢限制，公廁旁須設立一所小型污水泵房，以泵送污水。

我們的**抱負**是提供世界級的污水和雨水處理排放服務，以促進香港的可持續發展。

Our **VISION** is to provide world-class wastewater and stormwater drainage services enabling the sustainable development of Hong Kong.



ISO  
9001 & 14001  
Certified

4. 陳衛康村代表表示因村內正進行十年一次的太平清醮，不能動土，要求所有工程必須在 2010 年 12 月 6 日或以後方可施工。本署回應指工程大約於 2012 年展開，而前期的探土工作可安排於 2010 年 12 月 6 日之後進行。

5. 本署表示由於擬建之小型污水處理廠的選址屬政府土地，該地現有的臨時建築物須被清拆。村代表表示該等臨時建築物已被棄置多時，對清拆不表反對。

6. 工程顧問留下三份鹿頸黃屋及鹿頸陳屋的最新污水渠走線圖，供各村代表參考。本署希望各村代表向附近村民收集意見，並向本署作出反映。

倘若你們有其他意見或任何疑問，歡迎隨時與下開代行人聯絡。

渠務署顧問工程管理部總工程師  
(勞紹強  代行) 

2010 年 6 月 15 日

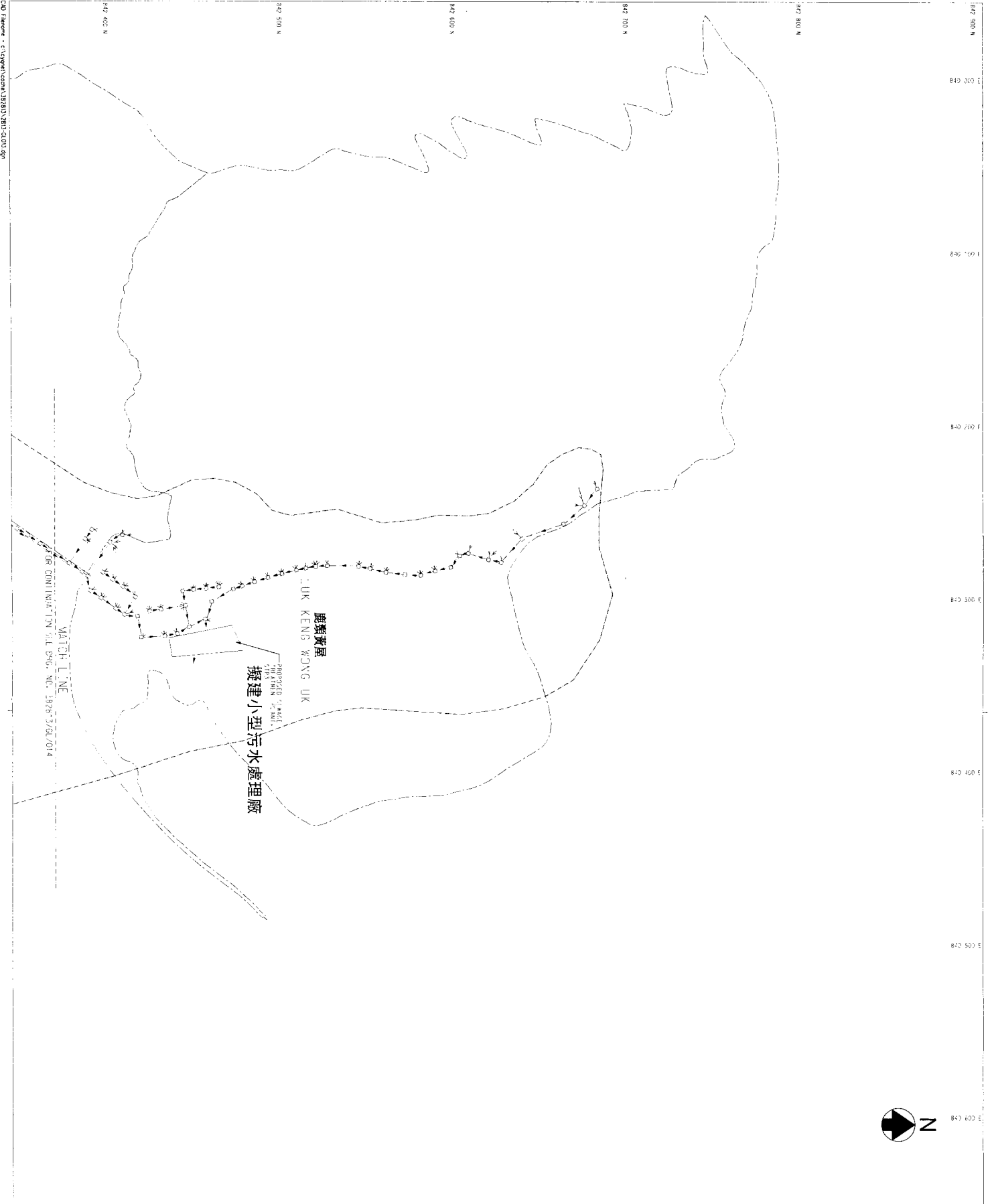
副本送:

鹿頸陳屋村原居民村代表	(陳瑞仁先生; 新界大埔怡雅苑怡厚閣 2804 室)
環境保護署排污基建組	(經辦人: 湯樹生先生; 傳真: 2519 0572)
北區民政事務署	(經辦人: 陳偉強先生; 傳真: 2675 4414)
北區地政處	(經辦人: 黃海金女士; 傳真: 2675 9224)
博威工程顧問有限公司	(經辦人: 徐兆康先生; 傳真: 2601 3988)

我們的**抱負**是提供世界級的污水和雨水處理排放服務，以促進香港的可持續發展。

Our **VISION** is to provide world-class wastewater and stormwater drainage services enabling the sustainable development of Hong Kong.

ISO  
9001 & 14001  
Certified



- © Copyright by Black & Veatch Hong Kong Limited
- LEGEND:**
- PROPOSED AREA FOR SEWER NETWORK ADJUSTMENT (N/E 50/2/001/03/1)
  - AREA OF VILLAGE ELECTION
  - EXISTING SEWER AND MANHOLE
  - PROPOSED SEWER AND MANHOLE
  - PROPOSED RISING MAIN
  - ▲ PROPOSED PUMPING STATION
  - PROPOSED SEWAGE TREATMENT PLANT

REVISED ELEMENT	NO.	DATE	BY	CHECKED
A	12/08	12/08	CE	CE
B	09/05	09/05	CE	CE

CONTRACT NO. **CE 502007 (03)**

PROJECT TITLE  
**NORTH DISTRICT SEWERAGE STAGE 2 (REMAINDER) AND SEWERAGE TO CHIEN LUNG, KAU WA KENG OLD VILLAGE AND LO WA - INVESTIGATION, DESIGN AND CONSTRUCTION**

GENERAL LAYOUT PLAN  
 1/11 LUK KENG WONG UK

DATE: 09/05/08  
 DRAWING NO.: 5978-5/01/013  
 SHEET NO.: B

**香港特別行政區政府**  
 THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION  
 CHAIRMAN'S SERVICES DEPARTMENT

**BLACK & VEATCH**  
 黑衛士工程師有限公司